



**Centro professionale
socio sanitario Giubiasco-Canobbio
6952 Canobbio**

**Fachfrau Betreuung / Fachmann Betreuung
mit eidgenössischem Fähigkeitszeugnis (EFZ)**

Fachrichtung Kinder

Praktikumsbescheinigung vom 1. Jahr

**Operatrice socioassistenziale / Operatore socioassistenziale
con attestato federale di capacità (AFC)**

indirizzo professionale infanzia

Attestato di formazione pratica del 1° anno

Vorname	Name	Klasse
Praktikum von	bis	Schuljahr

Ausbildungsbetrieb
Adresse
Telefon
E-Mail
Berufsbildner/-in
Direktor/Direktorin der Ausbildungsstädte

Gab es Abwesenheiten während des Praktikums?	
Nein	Ja, bitte Tage der Abwesenheiten angeben

Praktikum bestanden

Praktikum nicht bestanden

Ort und Datum

Unterschrift Berufsbildner/-in

Unterschrift der Person in Ausbildung



**Centro professionale
socio sanitario Giubiasco-Canobbio
6952 Canobbio**

**Fachfrau Betreuung / Fachmann Betreuung
mit eidgenössischem Fähigkeitszeugnis (EFZ)**

Fachrichtung Kinder

Richtlinien für die Praktikumsausbildung vom 1. Jahr

**Operatrice socioassistenziale / Operatore socioassistenziale
con attestato federale di capacità (AFC)**

indirizzo professionale infanzia

Direttive per la formazione pratica del 1° anno

Einführung

Ziel dieses Dokuments ist es, den Berufsbildnern/-innen (im Folgenden BB), welche die Personen in Ausbildung im ersten Jahr der FABE-Ausbildung Fachrichtung Kinder begleiten, Richtlinien für die praktische Bewertung der Person in Ausbildung (im Folgenden PA) zur Verfügung zu stellen.

Dieses Dokument entspricht der Bundesverordnung vom 21. August 2020 und dem entsprechenden Ausbildungsplan.

Es umfasst das *Ausbildungszeugnis*, die *Richtlinien für das Praktikum* im ersten Jahr, den *Bewertungsbericht* und die *auszuführende Aufgabe*.

Das Praktikum im ersten Jahr stellt für die PA den ersten wirklichen Kontakt mit der Arbeitsrealität im Sozialhilfebereich dar und ist daher besonders wichtig. Diese Praxisphase sollte die Möglichkeit geben, zu überprüfen, ob die PA über die notwendigen Fähigkeiten verfügt, um in dem von ihr gewählten Berufsfeld arbeiten zu können.

Der Beginn der betrieblichen Ausbildung ermöglicht es, Lernmethoden einzusetzen, welche die drei Ausbildungsorte Schule, überbetriebliche Kurse und praktische Ausbildung im Betrieb miteinander verbinden. Der Wechsel zwischen Theorie und Praxis erleichtert das Lernen und fördert den Erwerb der für die Ausbildung erforderlichen beruflichen Fähigkeiten.

Die Begleitung der PA während der praktischen Ausbildung wird in erster Linie von einem/einer durch den Ausbildungsbetrieb beauftragten BB durchgeführt. Die Schule ihrerseits weist jeder PA eine Besuchslehrperson (im Folgenden BL) als Ansprechpartner der Schule für das Berufsbildungsprogramm zu.

Introduzione

Il presente documento ha lo scopo di fornire ai formatori professionali (in seguito FP) che seguono gli stagisti del primo anno, di formazione OSA indirizzo infanzia, gli strumenti per la valutazione pratica della persona in formazione (in seguito PIF).

Questo documento risponde all'ordinanza federale del 21 agosto 2020 e al rispettivo Piano di formazione.

È composto dall'*Attestato di formazione*, dalle *Direttive per la formazione pratica del 1° anno*, dal *Rapporto di valutazione* e dal *Compito*.

Lo stage del primo anno rappresenta per le PIF il primo vero impatto con la realtà del lavoro nel campo socioassistenziale e per questo è particolarmente importante. Questo periodo di pratica deve consentire di verificare se la PIF presenta le attitudini necessarie per svolgere la propria attività nell'ambito professionale prescelto.

L'inizio della formazione in azienda permette di attuare modalità di apprendimento che collegano i tre luoghi di formazione, scuola, corsi interaziendali e stage pratici in azienda. L'alternanza teoria-pratica ne facilita l'apprendimento, favorendo l'acquisizione delle competenze professionali richieste dalla formazione.

L'accompagnamento delle PIF nella loro formazione pratica è garantito in primo luogo dall'azienda attraverso la/il FP che essa designa. La scuola dal canto suo attribuisce ad ogni PIF in stage, un docente visitatore (in seguito DV) quale referente della scuola per la/il FP.

Ziele des Praktikums für die PA

Der/die Praktikant/-in muss im Besonderen:

- Sich in das Leben des Ausbildungsbetriebs hineinversetzen können, um dessen wesentlichen Aspekte und dessen erzieherischen, betreuenden und begleitenden Funktionen zu verstehen;
- Zwischenmenschliche Fähigkeiten entwickeln, insbesondere im Umgang mit den Nutzern und dem Team von Kollegen/-innen, durch sorgfältige Beobachtung verschiedener beruflicher Situationen;
- Theoretisches Wissen in die Arbeitspraxis integrieren können, um die eigenen beruflichen Fähigkeiten aufzubauen und anzuwenden;
- Motivation, Interesse und Neugierde zeigen;
- Das eigene Verhalten beschreiben können;
- Konstruktive Kritik annehmen und darauf reagieren können;
- Die Fähigkeit nachweisen, die eigene Rolle immer bewusster wahrzunehmen;
- Die Arbeitszeiten und Aufgabenfristen einhalten;
- Das Tagebuch sinnvoll nutzen lernen;
- Die Bewertungsziele erreichen;
- Die Praktikumsaufgabe im Zusammenhang mit den zu verfolgenden Zielen durchführen.

Obiettivi dello stage per la PIF

In particolare la/lo stagista deve:

- Sapersi inserire nella vita dell'azienda formatrice per coglierne gli aspetti significativi e le caratteristiche educative, di cura e di accompagnamento;
- Sviluppare le proprie capacità relazionali in particolare con l'utenza e il team dei colleghi attraverso l'osservazione attenta delle diverse situazioni professionali;
- Saper integrare le conoscenze teoriche nella pratica lavorativa per costruire e applicare le proprie competenze professionali;
- Dimostrare motivazione, interesse e curiosità;
- Saper descrivere il proprio comportamento;
- Saper accettare la critica costruttiva e agire di conseguenza;
- Dimostrare di saper assumere il proprio ruolo in modo sempre più consapevole;
- Rispettare gli orari e i termini delle consegne;
- Imparare ad utilizzare in modo proficuo il diario di bordo;
- Raggiungere gli obiettivi di valutazione;
- Svolgere il compito di stage collegato agli obiettivi da perseguire.

Aufgaben der Ausbildungsbetriebe, welche die PA während dem Praktikum begleiten

Was den **Empfang** betrifft, ist notwendig:

- Die PA im Ausbildungsbetrieb einzuführen, indem ihr die Räume gezeigt und sie dem Personal und der/dem BB vorgestellt wird;
- Die PA über die durchgeführten Tätigkeiten, die Organisation des Betriebes und den Arbeitsplan zu informieren.

Compiti delle aziende formatrici che accolgono le PIF in stage

Per quanto riguarda l'**accoglienza** occorre:

- Inserire la PIF nell'azienda formatrice mostrandole gli spazi e presentandola al personale e alla formatrice/al formatore professionale;
- Informare la PIF sulle attività svolte, sull'organizzazione della struttura e sui tempi di lavoro.

Was die **Arbeitsorganisation** betrifft, ist notwendig:

- Der PA die nötige Zeit zu gewähren, sich an den Arbeitsplatz zu gewöhnen und der PA die Voraussetzungen zu schaffen, in denen sie die Aktivitäten zur Erreichung der Ziele beobachten und durchführen kann;
- Der PA zu erlauben, die betreuten Personen bei ihren täglichen Aktivitäten zu begleiten. Insbesondere ist es wünschenswert, dass der/die Praktikant/-in in der Lage ist, sofort praktische Aufgaben auszuführen und Verantwortung zu übernehmen, z. B. das Material wegräumen, aufräumen, und somit anfangen, Selbständigkeit zu erlangen;
- Die Praktikumsaufgabe, die im Zusammenhang mit den zu verfolgenden Zielen steht, von der PA durchführen zu lassen, damit sie ihre beruflichen Fähigkeiten verbessern kann;
- Die Arbeit der PA unter Berücksichtigung ihres Kompetenzniveaus zu organisieren, und ihr die Gelegenheit zu bieten, den Mitarbeitern/-innen des Ausbildungsbetriebs Fragen zu stellen oder ihre Überlegungen mitteilen zu können.

Bemerkung: die PA ist durch die Schule gegen Berufs- und Nichtberufsunfälle versichert. Die Haftpflichtversicherung für Schäden, die während des Praktikums entstehen, ist Sache des Praktikumsbetriebs.

Per quanto concerne l'**organizzazione del lavoro** occorre:

- Garantire alla PIF il tempo necessario per permetterle di ambientarsi nel luogo di lavoro e creare le condizioni affinché possa osservare e svolgere le attività per il raggiungimento degli obiettivi previsti;
- Permettere alla PIF di seguire le persone assistite nelle attività quotidiane. In particolare, è auspicabile che la PIF possa da subito svolgere mansioni pratiche, assumendosi alcune responsabilità, ad esempio riordinare il materiale, rigovernare, cominciando così ad acquisire autonomia;
- Far svolgere alla PIF, al fine di aumentare le proprie competenze professionali, il compito di stage collegato agli obiettivi da perseguire;
- Organizzare il lavoro della PIF, rispettando il suo livello di competenza e promuovere la possibilità di porre domande o riflessioni a un operatore dell'azienda formatrice.

Osservazione: le PIF sono assicurate dalla scuola contro gli infortuni professionali e non. L'assicurazione di responsabilità civile, per danni causati durante il periodo di pratica, è a carico dell'azienda formatrice.

Für die Begleitung benannte Personen und ihre jeweiligen Aufgaben

Die pädagogische Begleitung der PA während des Praktikums wird gewährleistet durch:

- Die/den BB;
- Der von der Schule benannten BL.

Persone designate per l'accompagnamento e i loro compiti

L'accompagnamento formativo della PIF durante lo stage è assicurato da:

- La/il FP;
- La/il DV designato dalla scuola.

Aufgaben der/des BB:

- Zu Beginn des Praktikums mit der PA die zu erreichenden Kompetenzen und Bewertungsziele besprechen;
- Die Entwicklung des Ausbildungsprozesses der PA betreuen, um die graduelle Entwicklung der Kompetenzen und das Erreichen der geplanten Ziele zu gewährleisten; Auswahl, Zuweisung und Bewertung der praktischen Aufgabe;
- Momente der Selbstreflexion und des formativen Feedbacks mit der PA gestalten;
- Rechtzeitig den/die Ausbildungsleiter/-in der Schule über besondere Situationen informieren;
- Die Praktikumsunterlagen, einschließlich der Aufgabenstellung und des Bewertungsberichts, erstellen und mit der PA besprechen;

Compiti della/del FP:

- Discutere con la PIF, all'inizio dello stage, le competenze e gli obiettivi di valutazione che deve raggiungere;
- Curare l'evoluzione del processo formativo della PIF, garantendone lo sviluppo graduale delle competenze e il raggiungimento degli obiettivi previsti; selezionare, assegnare e valutare il compito pratico;
- Gestire i momenti di riflessione e di feedback formativi con la PIF;
- Informare tempestivamente la/il responsabile di formazione della scuola in caso di situazioni particolari;
- Redigere e discutere con la PIF la documentazione di stage comprensiva del compito e del Rapporto di valutazione.

Die BL ist für die Durchführung eines 2,5-stündigen GAS-Besuchs verantwortlich, der mit der/dem BB und/oder der Leitperson des Ausbildungsbetriebes vereinbart wird, um:

- Beurteilen, ob die PA das Angebot des Arbeitsplatzes sinnvoll nutzt und den Erwartungen des Ausbildungsbetriebs entspricht;
- Die PA bei einer Tätigkeit, die mit einem Moment des täglichen Lebens im Zusammenhang steht, aktiv zu beobachten und mit ihr eine Bilanz über die Beobachtungen zu ziehen;
- Eine Bilanz der praktischen Ausbildung zu ziehen und die PA zu unterstützen.
- Austausch mit dem/der BB und der PA. - Überprüfung des Erreichens der erforderlichen Kompetenzen anhand der vorgesehenen Bewertungsziele
- Auf besondere Situationen aufmerksam machen und Strategien vorschlagen, damit die PA versucht, diese Situationen zu überwinden;
- Überprüfen, ob die mit den Zielen verbundene Praktikumsaufgabe durchgeführt wurde;
- Die (wiederholten oder längeren) Abwesenheiten mit Hilfe vom Formular ML 2-05.1 vom 30.09.2021 überprüfen und die möglichen Nachholstunden organisieren

Die Ausbildungsbetriebe über die Bestimmungen des FABE-Lehrgangs im CPSSSPSS (Fachschule für Sozial-und Gesundheitsberufe) informieren;

La/il DV ha il compito di effettuare una visita della durata di 2.5 ore GAS¹, concordata con la/il FP e/o la/il responsabile dell'azienda formatrice allo scopo di:

- Valutare se la PIF utilizza in modo conveniente le disponibilità offerte dal luogo di lavoro e corrisponde alle aspettative dell'Azienda Formatrice ospitante;
- Osservare attivamente la PIF durante un'attività legata ad un momento di vita quotidiana e fare con lei un bilancio di quanto osservato;
- Fare un bilancio della formazione pratica ed essere di supporto alla PIF;
- Confrontarsi con la/il FP e con la PIF: verificare il raggiungimento delle competenze richieste attraverso gli obiettivi di valutazione previsti;
- Prendere atto di eventuali situazioni particolari e proporre strategie per tentare di superarle;
- Verificare che il compito di stage collegato agli obiettivi sia stato eseguito;
- Verificare le assenze (ripetute o prolungate) attraverso il ML 2-05.1 del 30.09.2021 ed organizzare eventuali recuperi;

Informare le Aziende Formatrici sulle disposizioni inerenti al percorso formativo OSA presso il CPS-SSPSS

Hinweise zur Erstellung des Bewertungsberichts

Der Bewertungsbericht muss von der/dem BB bis zum Ende des Praktikums ausgefüllt und von der/dem BB innerhalb von 7 Tagen nach Abschluss des Praktikums an die Schule zurückgeschickt werden.

Die Erreichung der Lernziele muss den zu erwartenden Taxonomiestufen *C3 Anwenden* und *C4 Analysieren* entsprechen.

Ein Ziel kann sich als nicht durchführbar erweisen, wenn die entsprechende betreuerische und/oder erzieherische Tätigkeit in den Richtlinien des Ausbildungsbetriebs nicht vorgesehen ist oder nicht zu den auszuführenden Aufgaben der Ausbildungsstätte gehört, so dass die PA das Ziel nicht erreichen kann. In diesem Fall ist in das Zielfeld „ND“ einzutragen und die BL im Voraus zu informieren. Nicht erreichte Ziele (NE), die das Bestehen des Praktikums beeinträchtigen, müssen argumentiert werden.

Die Bescheinigung über die praktische Ausbildung wird von der/vom BB und von der PA unterzeichnet. In der Bewertung wird angegeben, ob die praktische Ausbildung "bestanden" oder "nicht bestanden" wurde. Sie wird auf der Grundlage des von der/vom BB erstellten und mit der PA erörterten Bewertungsberichts festgelegt.

Indicazioni inerenti la compilazione del Rapporto di valutazione

Il rapporto di valutazione dovrà essere compilato dalla/dal FP entro la fine dello stage e sarà compito della PIF riconsegnarlo a scuola entro 7 giorni dalla sua conclusione.

Il raggiungimento degli obiettivi deve corrispondere al livello di tassonomia previsto, *C3 applicare* e *C4 analizzare*.

Un obiettivo può risultare non perseguibile (NP) quando l'azione socioassistenziale correlata non è prevista dalle direttive dell'azienda formatrice o non è contemplata nelle attività del luogo di stage, di conseguenza la PIF non può acquisirlo. In questo caso occorre apporre la sigla "NP" nella casella dell'obiettivo ed informare preventivamente la/il DV.

Gli obiettivi non raggiunti (NR), compromettono l'acquisizione dello stage, essi vanno argomentati.

¹Bei den GAS-Stunden handelt es sich um Verwaltungsstunden, die mit einem Koeffizienten von 2,2 multipliziert werden müssen und welche die Reisekosten und die Erstellung von Berichten einschließen. Le ore GAS sono ore amministrative, devono essere moltiplicate per un coefficiente di 2,2 e comprendono la trasferta e la stesura del rapporto.

L'attestato di formazione pratica è firmato dalla/dal FP e dalla PIF. La valutazione indicherà se lo stage è "acquisito" o "non acquisito". Essa è definita sulla base del Rapporto di valutazione compilato dalla/dal FP e discusso con la PIF.

Das Praktikum ist erworben, wenn:

- **Alle Ziele des Bewertungsberichts erreicht (E) wurden;**
- **Die Praktikumsaufgabe erfüllt wurde.**

Lo stage è acquisito quando:

- **Tutti gli obiettivi del Rapporto di valutazione sono stati raggiunti (R);**
- **Il compito di stage è stato eseguito.**

**Fachfrau Betreuung / Fachmann Betreuung
mit eidgenössischem Fähigkeitszeugnis (EFZ)**

Fachrichtung Kinder

Bewertungsbericht des 1. Ausbildungsjahres

**Operatrice socioassistenziale/Operatore socioassistenziale
con attestato federale di capacità (AFC)**

indirizzo professionale Infanzia

Rapporto di valutazione del 1° anno

Nachname	Vorname	Klasse		
a. Transversalen Kompetenzen				
a. Competenze trasversali				
a1 Der eigenen Berufsrolle entsprechend handeln				
a1 Agire secondo il proprio ruolo professionale				
		E R	NE NR	ND NP
a1.1 erklärt die im Betrieb vorgegebenen Aufgaben- und Rollenbeschreibungen und handelt danach. (K3) a1.1 ... spiega ruoli e compiti stabiliti dall'istituto e agisce di conseguenza. (C3)				
a1.2 ... handelt selbständig im Rahmen ihrer Kompetenzen. (K3) a1.2 ... opera autonomamente nel quadro delle proprie competenze.(C3)				
a1.3 ... schätzt ihre persönlichen Grenzen ein und setzt präventive Massnahmen um. (K4) a1.3 ... valuta i propri limiti personali e applica misure preventive. (C4)				
a1.6 ... schützt die eigene physische und psychische Integrität und die Würde sowie die der betreuten Personen. (K3) a1.6 ... protegge la propria integrità fisica e psichica, nonché quelle delle persone assistite. (C3)				
a1.7 ... hält die Datenschutzbestimmungen und die Schweigepflicht ein. (K3) a1.7 ... osserva le disposizioni sulla protezione dei dati e l'obbligo del segreto professionale. (C3)				
a2 Die eigene Arbeit reflektieren				
a2 Riflettere sul proprio lavoro				
a2.1 ... reflektiert Berufssituationen und das eigene berufliche Handeln nach berufsethischen Aspekten. (K4) a2.1 ... riflette sulle situazioni professionali e sul proprio comportamento in base ai principi deontologici. (C4)				
a2.2 ... reflektiert Feedbacks und setzt Anregungen um. (K4) a2.2 ... riflette sul feedback e mette in pratica i suggerimenti. (C4)				
a2.4 ... bezieht Vorgaben und Leitsätze des Betriebes in ihre Reflexion mit ein. (K4) a2.4 ... riflette considerando le disposizioni e le linee guida aziendali.(C4)				

a3 Professionelle Beziehungen gestalten			
a3 Stabilire e gestire questioni professionali			
a3.1 ... unterscheidet professionelle Beziehungen von privaten Beziehungen. (K3)			
a3.1 ... distingue le relazioni professionali dalle relazioni private. (C3)			
a3.2 ... wählt in der professionellen Beziehung die jeweils angemessene Nähe und Distanz. (K4)			
a3.2 ... mantiene le giuste distanze in ciascuna relazione professionale. (C4)			
a3.5 ... verhält sich in ihren professionellen Beziehungen wertschätzend, emphatisch und kongruent. (K3)			
a3.5 ... valorizza la persona assistita dimostrandole empatia e coerenza, nell'ambito della relazione professionale. (C3)			
a3.7 ... ist sich der Wirkung der eigenen Befindlichkeit auf die professionelle Beziehung bewusst und geht damit für alle Beteiligten förderlich um. (K4)			
a3.7 ... è consapevole dell'effetto che il suo stato d'animo può avere su una relazione professionale; pertanto, si dimostra sempre positivo nei confronti dei suoi interlocutori. (C4)			
a4 Situations- und adressatengerecht kommunizieren			
a4 Comunicare in modo adeguato alla situazione e all'interlocutore			
a4.1 ... kommuniziert situations-, adressatengerecht und wertschätzend. (K3)			
a4.1 ... valorizza la persona assistita comunicando in modo adeguato alla situazione e all'interlocutore. (C3)			
a4.4 ... nimmt verbale und nonverbale Botschaften der betreuten Person wahr und reagiert entsprechend. (K3)			
a4.4 ... comprende i messaggi verbali e non verbali della persona assistita e agisce di conseguenza. (C3)			
a5 An der Bewältigung von Konflikten mitarbeiten			
a5 Contribuire al superamento dei conflitti			
a5.5... schätzt die eigenen Grenzen im Konfliktfall ein und zieht bei Bedarf Unterstützung hinzu. (K4)			
a5.5 ... riconosce i propri limiti nelle situazioni conflittuali e, se necessario, chiede aiuto. (C4)			
b. Begleiten im Alltag			
b. Accompagnamento quotidiano			
b1 Die eigenen Arbeiten planen			
b1 Pianificare i propri lavori			
b1.2...erfüllt die vom Betrieb übertragenen Aufgaben selbstverantwortlich. (K3)			
b1.2...adempie i compiti assegnatigli dall'istituto responsabilmente. (C3)			
b2 Den Tagesablauf mit den betreuten Personen strukturiert gestalten			
b2 Stabilire e gestire in modo strutturato la giornata delle persone			
b2.3 ... stärkt die betreuten Personen, den Tagesablauf möglichst selbstverantwortlich und selbstständig zu gestalten. (K3)			
b2.3 ... aiuta le persone assistite a gestire la giornata nel modo più responsabile e autonomo possibile. (C3)			
b3 Die Privatsphäre schützen und Rückzugsmöglichkeiten bieten			
b3 Tutelare la sfera privata e consentire momenti di privacy			
b3.1 ... schützt die Privatsphäre der betreuten Person. (K3)			
b3.1 ... protegge la sfera privata della persona assistita. (C3)			
b3.3 ... bietet auf die Situation der betreuten Personen angepasste Formen von Rückzugsmöglichkeiten an. (K3)			

b3.3 ... propone forme di privacy adeguate alla situazione della persona assistita. (C3)			
b4 Die alltägliche Umgebung gestalten b4 Stabilire e gestire l'ambiente quotidiano			
b4.2 ... nutzt Räume für geeignete Aktivitäts-/Bildungs-/Ruhe-/Themenbereiche und weiss, welche Materialien dafür nötig sind. (K3) b4.2 ... sfrutta opportunamente i locali per le attività ricreative ed educative, i momenti di quiete e gli eventi a tema, e sa quali materiali impiegare. (C3)			
b4.4 ... beachtet bei der Raumplanung sicherheitsrelevante – insbesondere die Sicherung gefährlicher Gegenstände und Freihaltung der Fluchtwege – und ergonomische Aspekte. (K3) b4.4 ... nella sistemazione e gestione degli ambienti interni, presta attenzione ad aspetti importanti a garantire la sicurezza e l'ergonomia, in particolare la messa in sicurezza di oggetti pericolosi e lo sgombero delle vie di fuga. (C3)			
b5 Hauswirtschaftliche Tätigkeiten ausführen b5 Svolgere attività di economia domestica			
b5.1 ... führt hauswirtschaftliche Tätigkeiten aus und bezieht die betreute Person dabei mit ein. (K3) b5.1... svolge attività di economia domestica coinvolgendo la persona assistita. (C3)			
b5.3 ... reinigt und wartet Geräte gemäss Bedienungsanleitung. (K3) b5.3 ... pulisce e provvede alla manutenzione degli utensili, secondo le istruzioni per l'uso. (C3)			
b5.4 ... berücksichtigt die geltenden Hygienerichtlinien und Massnahmen zur Infektions- und Gefahrenprävention. (K3) b5.4 ... si attiene alle norme igieniche e alle misure di prevenzione delle infezioni e dei pericoli. (C3)			
b5.5 ... führt hauswirtschaftliche Tätigkeiten umweltschonend aus und berücksichtigt dabei den nachhaltigen Umgang mit natürlichen Ressourcen sowie den sparsamen Energieverbrauch. (K3) b5.5 ... svolge attività di economia domestica nel rispetto dell'ambiente, facendo un uso sostenibile delle risorse naturali e praticando il risparmio energetico. (C3)			
b6 Esssituationen vorbereiten und begleiten b6 Preparare e accompagnare situazioni legate ai pasti			
b6.1 ... bereitet einfache Mahlzeiten unter Einbezug der betreuten Personen zu. (K3) b6.1... prepara semplici pasti coinvolgendo le persone assistite. (C3)			
b6.2 ... beachtet bei der gemeinsamen Zubereitung von Mahlzeiten mögliche Gefahrenquellen für die betreuten Personen und sich und trifft die notwendigen Vorsichtsmassnahmen. (K3) b6.2 ... presta attenzione, nella preparazione in comune dei pasti, a possibili fonti di pericolo per sé stesso e per le persone assistite, e adotta le necessarie misure precauzionali. (C3)			
b6.3 ... geht ressourcen-schonend mit Nahrungsmitteln um. (K3) b6.3 ... utilizza gli alimenti in modo razionale, evita gli sprechi. (C3)			
b6.4 ... bietet individuelle Unterstützung beim Essen an und setzt bei Bedarf Hilfsmittel ein. (K3) b6.4 ... offre assistenza individuale durante i pasti e, se necessario, impiega mezzi ausiliari. (C3)			

b6.7 ... nutzt die Mahlzeiten als Gelegenheit zur Beziehungspflege und trägt zur positiven Kommunikation bei. (K3) b6.7 ... sfrutta i pasti come occasione per curare le relazioni e sostiene una comunicazione positiva con le persone assistite. (C3)			
b6.8 ... fördert die Selbstständigkeit der betreuten Personen beim Essen. (K3) b6.8 ... sostiene l'autonomia delle persone assistite durante i pasti. (C3)			
b7 Bewegungsfördernde Umgebung schaffen b7 Creare un ambiente che incentiva il movimento			
b7.1 ... bietet individuell bewegungsfördernde Angebote an. (K3) b7.1 ... avanza proposte individuali per incentivare il movimento. (C3)			
b7.2 ... gestaltet Innen- und Aussenräume bewegungsfreundlich. (K3) b7.2 ... sistema ambienti interni e esterni in funzione dell'attività fisica. (C3)			
b8 Die Körperhygiene und Körperpflege unterstützen b8 Aiutare nell'igiene e nella cura del corpo			
b8.1 ... unterstützt die betreuten Personen bei der Körperhygiene unter Einbezug der Selbstbestimmung und Selbstständigkeit der betreuten Person. (K3) b8.1... aiuta la persona assistita nell'igiene del corpo sostenendone l'autonomia e l'autodeterminazione. (C3)			
b8.2 ... nimmt die Körperpflege der betreuten Person personenzentriert vor. (K3) b8.2... procede alla cura del corpo secondo un approccio centrato sulla persona. (C3)			
b8.3 ... schützt bei der Körperpflege die Intimsphäre der betreuten Person. (K3) b8.3... protegge la sfera intima della persona assistita durante la cura del corpo. (C3)			
b8.4 ... setzt für den Transfer der betreuten Person Hilfsmittel ein. (K3) b8.4... se necessario, impiega mezzi ausiliari per aiutare la persona assistita negli spostamenti. (C3)			
b9 In Unfall-, Krankheits- und Notfallsituationen angemessen handeln b9 Agire in modo adeguato in situazioni di infortunio, malattia ed emergenza			
b9.1 ... reagiert im Krankheitsfall, bei Unfällen und auch in medizinischen Notfallsituationen angemessen und professionell. (K3) b9.1 ... reagisce in modo adeguato e professionale in situazioni di infortunio, malattia ed emergenza medica. (C3)			
b9.5 ... beobachtet Veränderungen im Gesundheitszustand und meldet Auffälligkeiten der zuständigen Stelle. (K4) b9.5 ... osserva i cambiamenti nello stato di salute e comunica anomalie al servizio competente. (C4)			
d. Arbeiten in einer Organisation und in einem Team d. Lavoro in un'organizzazione e in un'équipe			
d1 Im Team zusammenarbeiten d1 Collaborare all'interno di un'équipe			
d1.1 ... gibt relevante Informationen nachvollziehbar im Team weiter und wendet dabei die Fachsprache an. (K3) d1.1 ... trasmette all'équipe informazioni rilevanti in modo chiaro impiegando un linguaggio tecnico. (C3)			
d5 Allgemeine administrative Arbeiten ausführen			

d5 Svolgere lavori amministrativi generali			
d5.5 ... verfasst ein Protokoll einer Teamsitzung mit elektronischen Hilfsmitteln. (K3)			
d5.5 ... redige il verbale di una riunione dell'équipe con mezzi ausiliari elettronici. (C3)			
e. Handeln in spezifischen Begleitsituationen (Fachrichtung Kinder)			
e. Comportamento in specifiche situazioni di accompagnamento (indirizzo infanzia)			
e3 Die Beziehung zu Säuglingen und Kleinkindern gestalten und die Körperpflege ausführen			
e3 Stabilire la relazione con neonati e bambini piccoli e curarne l'igiene del corpo			
e.3.4 ... pflegt Säuglinge und Kleinkinder sorgfältig und fachlich korrekt. (K3)			
e3.4 ... si prende cura di neonati e bambini piccoli in modo corretto e scrupoloso. (C3)			
f. Unterstützen von Bildung und Entwicklung, Erhalten und Fördern von Lebensqualität (Fachrichtung Kinder)			
f. Sostegno alla formazione, allo sviluppo, al mantenimento e alla promozione della qualità di vita (indirizzo infanzia)			
f1 Beim Erfassen und Dokumentieren der Bildungs- und Entwicklungsprozesse mitwirken			
f1 Partecipare al rilevamento e alla documentazione dei processi di formazione e di sviluppo			
f1.3 ... erklärt das pädagogische Konzept des Betriebs und kann die eigenen Handlungen ins Konzept einfügen. (K4)			
f1.3 ... illustra il progetto pedagogico dell'istituto e adatta il proprio operato a tale modello. (C4)			
f1.4 ... ist sich der Wichtigkeit einer differenzierten, wertefreien und situationsbedingten Beobachtung bewusst. (K3)			
f1.4 ... è consapevole dell'importanza di osservare in modo specifico, senza giudizi di valore e riferendosi ad una situazione data. (C3)			
f1.6 ... dokumentiert die Beobachtungen und Äusserungen unter Einbezug der betrieblichen Hilfsmittel und Berücksichtigung des Datenschutzes systematisch und nachvollziehbar. (K3)			
f1.6 ... documenta osservazioni e commenti in modo chiaro e sistematico, impiegando mezzi ausiliari aziendali e tenendo conto delle esigenze relative alla protezione dei dati. (C3)			
f2 Bei der Planung von bildungs- und entwicklungsunterstützenden Angeboten mitwirken (Fachrichtung Kinder)			
f2 Partecipare alla pianificazione delle offerte che favoriscono la formazione e lo sviluppo			
f2.1 ... fördert die Interessen der Kinder. (K3)			
f2.1 ... sostiene gli interessi del bambino. (C3)			
f2.2 ... fördert die Autonomie und Selbstwirksamkeit der Kinder. (K3)			
f2.2 ... sostiene l'autonomia e l'autoefficacia del bambino. (C3)			
f3 Gruppen- und kinderbezogene Angebote anregen und durchführen			
f3 Proporre e attuare offerte riferite a gruppi e a bambini			
f3.1 ... regt im Alltag Bildungs- und Entwicklungsprozesse an.(K3)			
f3.1 ... stimola quotidianamente i processi educativi e di sviluppo. (C3)			
f3.3 ... begegnet den Kindern offen und achtsam und unterstützt Selbstständigkeit, Selbstwirksamkeit und Selbstvertrauen. (K3)			
f3.3 ... si dimostra aperto e attento nei confronti del bambino e ne sostiene l'autonomia, l'autostima e l'autoefficacia. (C3)			

f4 Beim Analysieren und Auswerten der Bildungs- und Entwicklungsangebote mitwirken (Fachrichtung Kinder)			
f4 Partecipare all'analisi e alla valutazione delle offerte formative e di sviluppo			
f4.5 ... begegnet den Gesprächspartnern jederzeit wertschätzend. (K3)			
f4.5 ... si rivolge in qualunque momento ai suoi interlocutori con stima e rispetto. (C3)			

Argumente für nicht erreichte Ziele (NE)
Argomentazioni inerenti obiettivi non raggiunti (NR)

Aufgabe für die Person in Ausbildung		
Compito per la persona in formazione		
Die Aufgabe wurde ausgeführt. Il compito è stato eseguito	Ja	Nein

Anmerkungen der/des BB zum Verhalten PA und zur Ausführung der Arbeiten
Considerazioni da parte della/del FP sul comportamento della PIF e sull'esecuzione del lavoro
Verantwortungsbewusst sein <i>Sie/er übernimmt Verantwortung in ihrem Zuständigkeitsbereich, ist mitverantwortlich für das Wohlergehen der betreuten Personen, nimmt ihre eigene Rolle wahr ...</i>
Ha senso di responsabilità <i>Si assume responsabilità nel proprio settore di competenza, si assume la corresponsabilità per il benessere delle persone assistite, rispetta il proprio ruolo...</i>
Initiative ergreifen <i>Sie/er beteiligt sich aktiv an der Organisation, erwirbt ständig neue Kenntnisse und Fähigkeiten, unterbreitet ihre/seine persönlichen Vorschläge...</i>
Ha iniziativa <i>Partecipa attivamente all'organizzazione, acquisisce continuamente nuove conoscenze e capacità, presenta le proprie proposte personali...</i>

--

<p>Flexibel sein <i>Sie/er kann sich an bestimmte Situationen, an unerwartete Ereignisse und an die Bedürfnisse der betreuten Personen anpassen ...</i></p> <p>È flessibile <i>Si adatta alle situazioni, agli imprevisti e alle esigenze delle persone assistite...</i></p>
--

--

<p>Mit Kritik umgehen können <i>Sie/er nimmt Kritik an und erkennt Konflikte, diskutiert sachbezogen, sucht konstruktive Lösungen...</i></p> <p>È capace di gestire le critiche <i>Accetta le critiche e riconosce il conflitto, discute in modo pertinente, cerca soluzioni costruttive...</i></p>

--

<p>Kollegial sein <i>Sie/er verhält sich fair, hält sich an getroffene Vereinbarungen, arbeitet mit dem/der Ausbilder/-in zusammen, mit dem Team...</i></p> <p>È collegiale <i>Si comporta in modo equo, rispetta gli accordi presi, collabora con la formatrice/il formatore, con l'équipe...</i></p>
--

--

<p>Freundlich sein <i>Sie/er geht freundlich und respektvoll mit den Menschen um...</i></p> <p>È cordiale <i>Si pone con le persone in modo gentile e rispettoso...</i></p>

--

<p>Zeit und Arbeitsrythmen respektieren <i>Sie /er kann das Timing an die Bedürfnisse der betreuten Person und an die Situation anpassen...</i></p> <p>Rispetta tempi e ritmi di lavoro <i>Adequa i tempi ai bisogni della persona assistita e alla situazione...</i></p>

--

<p>Die Ausführung der Arbeiten ist von angemessener Qualität <i>Sie/er wendet Fachwissen in der praktischen Arbeit an, ist diskret, hält sich an die Berufsstandards...</i></p> <p>L'esecuzione del lavoro è di qualità adeguata <i>Applica le conoscenze professionali nel lavoro pratico, è discreto/discreta, si attiene agli standard professionali...</i></p>
--

--

<p>Bemerkungen durch die Person in Ausbildung Osservazioni da parte della persona in formazione</p>

--